

Texte zu EU-Regelungen zur umweltgerechten Produktgestaltung und zur Energieverbrauchskennzeichnung in der Beleuchtung – Zusammenstellung ^[1] des Umweltbundesamtes (UBA), Deutschland



Die bestehenden EG- und EU-Regelungen

Verordnung 2019/2015/EU

– Auslegungsunklarheiten in der Verordnung; Diskussionstext von Christoph Mordziol, UBA (Stand 3. Februar 2020) –

EN: Information on EU Lighting Regulations – Ecodesign and Energy Labelling – Compilation ^[1] of the Federal Environment Agency (UBA), Germany

The existing EC and EU Regulations

Regulation 2019/2015/EU

– Ambiguities in interpretation in the regulation; Discussion paper by Christoph Mordziol, UBA (status as of 3 February 2020) –

FR: Informations sur réglementations de l'UE concernant l'éclairage – l'écoconception et l'étiquetage énergétique – Compilation ^[1] de l'Agence Fédérale de l'Environnement (UBA), Allemagne

Les règlements existants de la CE et de l'UE

Le règlement 2015/2015/UE

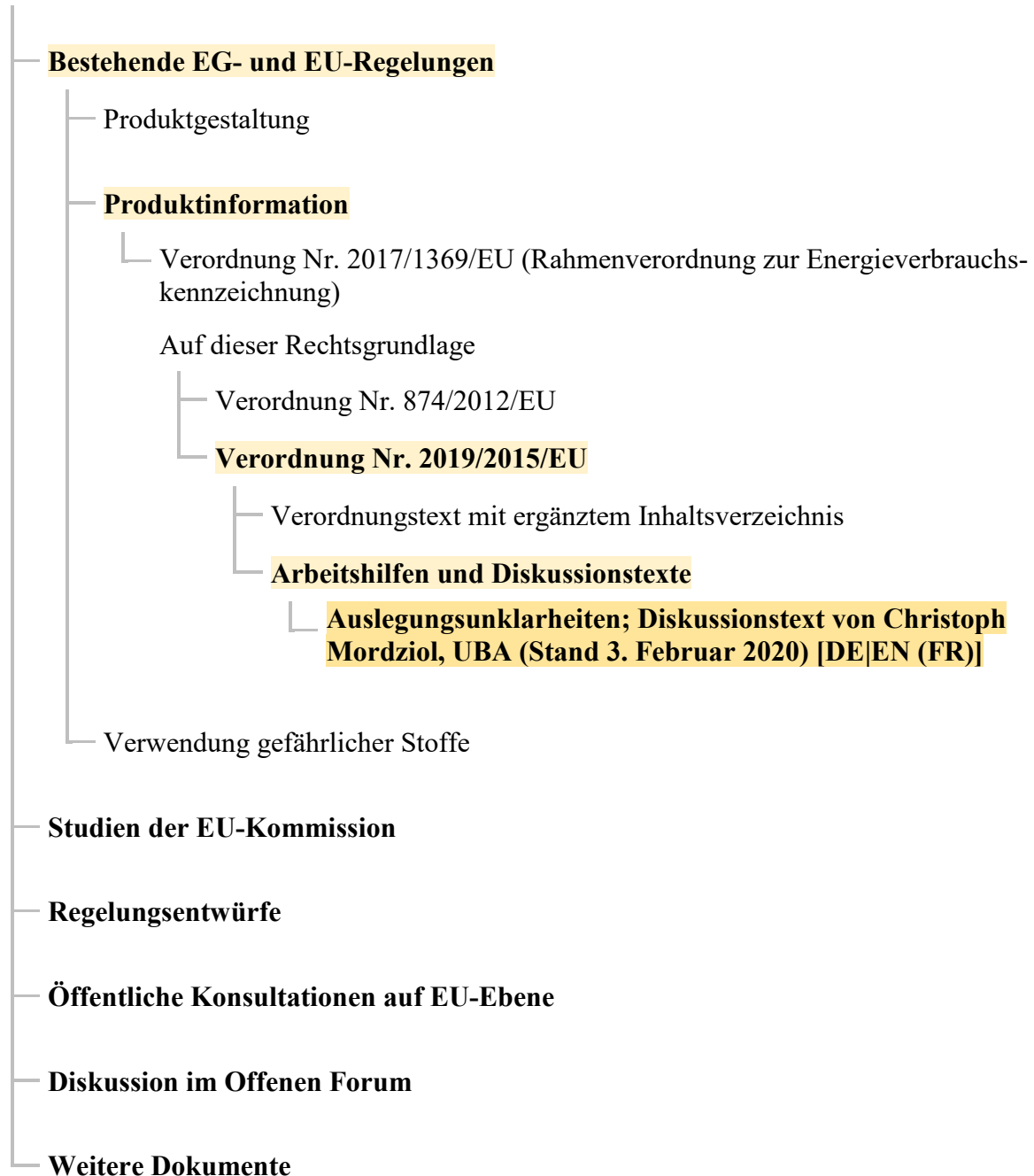
– Ambiguïtés d'interprétation dans le règlement ; Texte de discussion par Christoph Mordziol, UBA (état au 3 février 2020) –

Indication : Veuillez noter que dans ce texte, la traduction en français se limite aux titres et à quelques légendes.

^[1] <https://www.eup-network.de/de/eup-netzwerk-deutschland/offenes-forum-eu-regelungen-beleuchtung/dokumente/texte/>

Texte im Offenen Forum

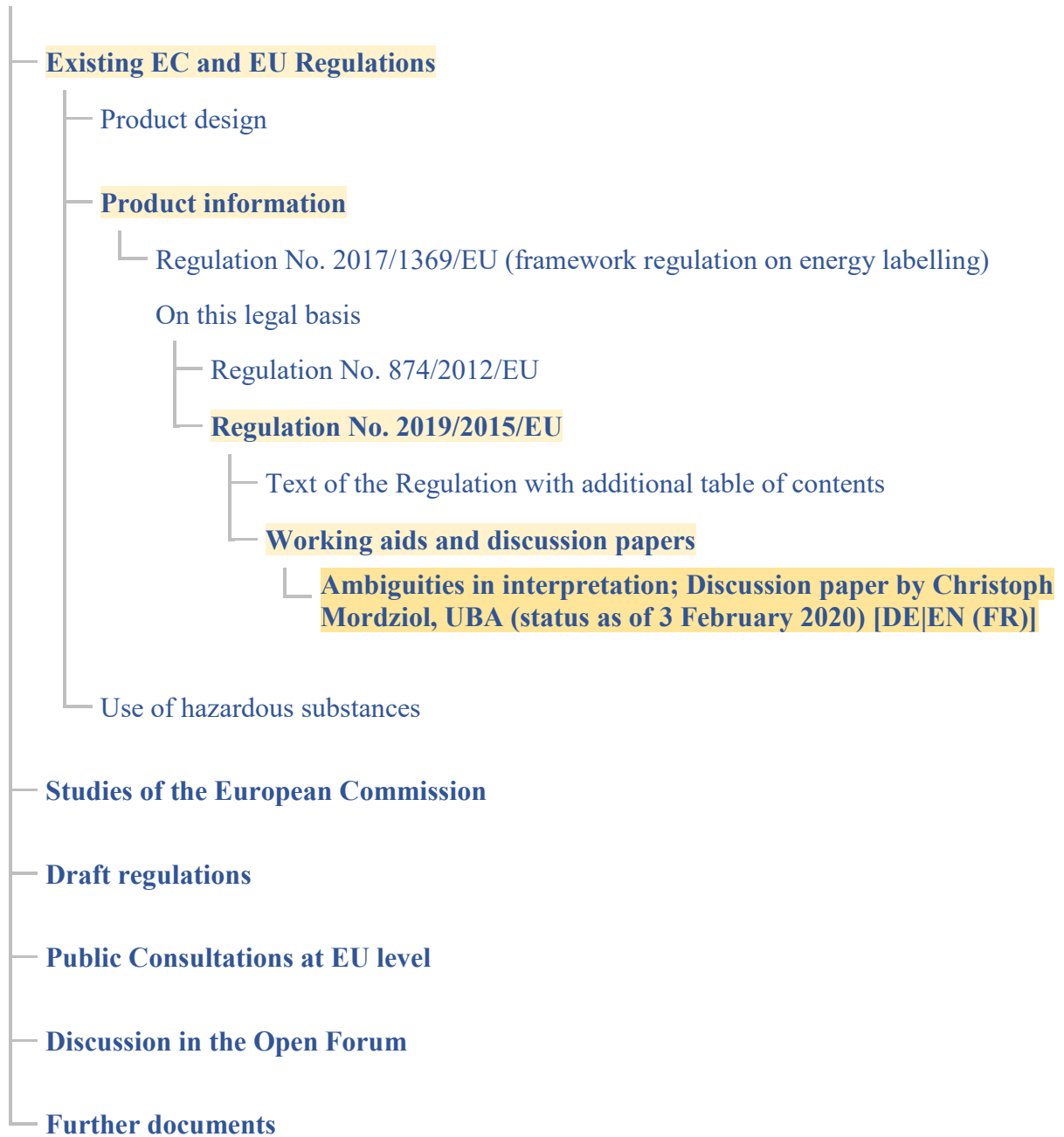
(abc = vorliegender Text)



Abkürzungen: ● EG = Europäische Gemeinschaft ● EU = Europäische Union

Documents in the Open Forum

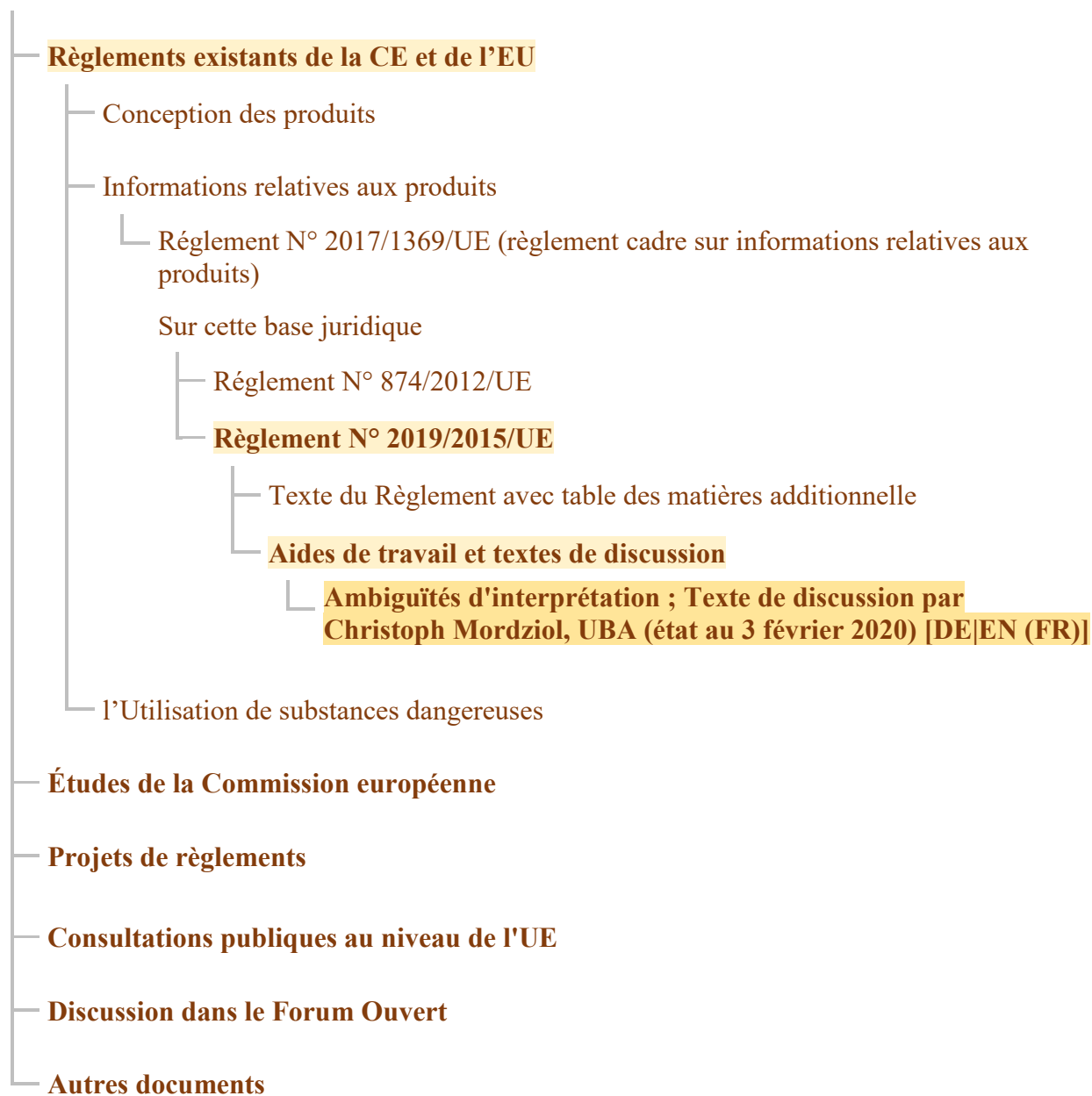
(abc = text at hand)



Abbreviations: ● EC = European Communities ● EU = European Union

Documents dans le forum ouvert

(abc = présent document)



Abréviations : ● CE = Communauté européenne ● UE = Union européenne

Es folgt ein unveränderter Originaltext.

EN: The following is an unmodified original text.

FR: Ce qui suit est un texte original.

Offenes Forum EU-Regelungen zur Beleuchtung:
**Auslegungsunklarheiten in der EU-Verordnung
2019/2015 bezüglich der Etikettierung von Leuchten**
– Diskussionstext von Christoph Mordziol, UBA –

EN:

Open Forum EU Policies on Lighting:
**Ambiguities in interpretation in the EU Regulation
2019/2015 regarding the labelling of luminaires**
— Discussion paper by Christoph Mordziol, UBA —

FR :

Forum ouvert Réglementation de l'UE en matière d'éclairage :
**Ambiguïtés d'interprétation dans le règlement
2015/2020/UE concernant l'étiquetage des luminaires**
— Texte de discussion par Christoph Mordziol, UBA —

Die hier wiedergegebene Meinung muß nicht zwingend mit der Meinung des Umweltbundesamtes übereinstimmen. Bei Übersetzungen handelt es sich, sofern nicht anders gekennzeichnet, um nicht-autorisierte Übersetzungen. ◇ **EN:** This paper does not necessarily reflect the opinion or the policies of the German Federal Environment Agency. Translations are, unless otherwise indicated, unauthorized translations. ◇ **FR :** L'opinion reproduite ici ne doit pas nécessairement coïncider avec l'avis de l'Agence Fédérale de l'Environnement. Les traductions sont, sauf indication contraire, des traductions non autorisées.

Vorbemerkungen	1
1 Anlaß für den vorliegenden Text	1
2 Charakter des vorliegenden Textes	2
3 Bedeutung der Rahmenverordnung	2
4 Bedeutungen von Fachbezeichnungen	3
5 Änderungen gegenüber der vorigen Fassung dieses Diskussionstextes	5
1 Unklarheiten	6
1.1 Artikel 2, Nummer 1: Begriffsbestimmung für „Lichtquelle“	6
1.2 Artikel 3 und 4: Vorzeitige Etikettierung	6
1.3 Artikel 9: Wegfall der Etikettierungspflicht für Leuchten zum 25. Dezember 2019	8
1.3.1 Auslegung Nr. 1.....	10
1.3.2 Auslegung Nr. 2.....	10
1.3.3 Folgerungen?	12
2 Nebenbemerkungen zur Zukunft der Kennzeichnungspflicht bei Leuchten	14
Anhänge	16
A.1 Begriffsbestimmungen in Verordnungstexten – Auszüge	16
A.1.1 Verordnung 2017/1369/EU	17
A.1.2 Verordnung 2019/2020/EU, Artikel 1.....	18
A.2 Bezugsquellen für Dokumente, auf die im vorliegenden Text verwiesen wird	21
A.2.1 Bestehende Verordnungen.....	21
A.2.1.1 Rahmenverordnung 2017/1369/EU.....	21
A.2.1.2 Verordnungen zu Beleuchtungsprodukten	21
874/2012/EU	21
518/2014/EU	22
2019/2015/EU	22
A.3 Kontaktdaten	23

EN: Contents list

Preliminary remarks	1
1 Reason for the present text.....	1
2 Character of the present text	2
3 Significance of the Framework Regulation	2
4 Meaning of technical terms	3
5 Changes compared to the previous version of this discussion text.....	5
1 Ambiguities.....	6
1.1 Article 2(1): Definition of „Light source“	6
1.2 Articles 3 and 4: Premature labelling	6
1.3 Article 9: Abolition of labelling requirements for luminaires by 25 December 2019	8
1.3.1 Interpretation No 1	10
1.3.2 Interpretation No 2	10
1.3.3 Conclusions?.....	12
2 Side notes on the future of mandatory labelling for luminaires	14
Annexes	16
A.1 Definitions in the texts of regulations.....	16
A.1.1 Regulation 2017/1369/EU	17
A.1.2 Regulation 2019/2015/EU, Article 2	18
A.2 Sources of supply for documents referred to in the text at hand	21
A.2.1 Existing regulations	21
A.2.1.1 Framework Regulation 2017/1369/EU.....	21
A.2.1.2 Regulations on lighting products.....	21
874/2012/EU	21
518/2014/EU	22
2019/2015/EU	22
A.3 Contact data	23

FR : Table des matières

Remarques préliminaires.....	1
1 Motif du présent texte.....	1
2 Caractère du présent texte	2
3 Signification du règlement-cadre.....	2
4 Sens des termes techniques	3
5 Changements par rapport à la version précédente de ce texte de discussion	5
1 Ambiguïtés.....	6
1.1 Article 2, paragraphe 1 : Définition de «source lumineuse».....	6
1.2 Articles 3 et 4 : Étiquetage prématuré	6
1.3 Article 9 : Abrogation des exigences en matière d'étiquetage des luminaires d'ici le 25 décembre 2019	8
1.3.1 Interprétation n° 1.....	10
1.3.2 Interprétation n° 2.....	10
1.3.3 Conclusions ?.....	12
2 Notes d'accompagnement sur l'avenir de l'étiquetage obligatoire des luminaires.....	14
Annexes	16
A.1 Définitions dans le texte des règlements.....	16
A.1.1 Règlement 2017/1369/EU	17
A.1.2 Règlement 2019/2015/UE, article 2	18
A.2 Sources de référence pour les documents auxquels il est fait référence dans le présent texte.....	21
A.2.1 Règlements existants	21
A.2.1.1 Règlement-cadre 2017/1369/UE	21
A.2.1.2 Règlements concernant produits d'éclairage	21
874/2012/UE	21
518/2014/UE	22
2019/2015/UE	22
A.3 Cordonnées	23

Vorbemerkungen ◇ Preliminary remarks ◇ Remarques préliminaires

1 Anlaß für den vorliegenden Text ◇ Reason for the present text ◇ Motif du présent texte

Am 5. Dezember 2019 wurde die EU-Verordnung 2019/2015 zur Produktinformation im EU-Amtsblatt veröffentlicht ^[1]. Sie hebt die bestehende Verordnung 874/2012/EU in zwei Stufen auf ^[2]: zum 25. Dezember 2019 und zum 1. September 2021.

Zur Auslegung der neuen Verordnung gibt es in Händlerkreisen eine recht große Verunsicherung bei der Frage, ob mit dem zum 25. Dezember 2019 erfolgenden Aufhebung der Pflicht zur Etikettierung von Leuchten gleichzeitig auch die Zulässigkeit einer weiteren Etikettierung wegfällt; das heißt, ob vorhandene Etiketten bereits zu diesem Datum unsichtbar gemacht werden müssen ^[3].

On December 5, 2019, EU Regulation 2019/2015 on product information was published in the EU Official Journal ^[12]. It repeals the existing Regulation 874/2012/EU in two stages ^[2]: on 25 December 2019 and on 1 September 2021.

As far as the interpretation of the new Regulation is concerned, there is considerable uncertainty among traders as to whether the abolition of the obligation to label luminaires on 25 December 2019 will at the same time mean that further labelling will no longer be permitted, i.e. whether existing labels will have to be made invisible by that date ^[3].

¹ Zu der Bezugsquelle dieses Rechtstextes siehe Seite 19. ◇ EN: The source of this legal text can be found on page 19. ◇ FR: La source de référence pour cette texte juridique se trouve dans la page 19.

² Zu der Bezugsquelle dieses Rechtstextes siehe Seite 18. ◇ EN: The source of this legal text can be found on page 18. ◇ FR: La source de référence pour cette texte juridique se trouve dans la page 18.

³ Zu dieser Frage siehe die Ausführungen im vorliegenden Text im Abschnitt 1.3 ab Seite 7. ◇ EN: On this question, see the comments in this text in section 1.3 starting on page 7. ◇ FR: Sur cette question, voir les commentaires dans le présent text à la section 1.3 à partir de la page 7.

2 Charakter des vorliegenden Textes ◇ Character of the present text ◇ Caractère du présent texte

Der vorliegende Text führt Unklarheiten und Widersprüchlichkeiten auf und soll als Grundlage für eine Diskussion dienen.

Soweit zu dem Wortlaut der Verordnung eine Auslegung vorgenommen wird, handelt es sich dabei ausschließlich um eine Einschätzung des Herausgebers.

Diese Einschätzung erfolgt unter dem Blickwinkel der Technik, nicht der Rechtswissenschaft.

The present text lists ambiguities and contradictions and is intended to serve as a basis for a discussion.

If an interpretation is made of the wording of the Regulation, this is exclusively an assessment of the editor.

This assessment is made from the perspective of technology, not law.

► Individuelle Rechtsberatung ist in Deutschland den Rechtsberatungsberufen, die verbindliche Rechtsauslegung den Gerichten vorbehalten. Eine rechtsverbindliche Auskunft können weder der Verfasser noch das Umweltbundesamt geben. Auch erteilen weder das in Deutschland zuständige Bundesministerium für Wirtschaft und Energie noch die EU-Kommission rechtsverbindliche Auskünfte. Beide verweisen auf die zuständigen Gerichte.

► In Germany, individual legal advice is reserved for the legal professions, while binding legal interpretation is reserved for the courts. Neither the author nor the Federal Environment Agency can provide legally binding information. Also neither the Federal Ministry for economics and energy responsible in Germany nor the European Union commission give legally binding information. Both refer to the responsible courts.

3 Bedeutung der Rahmenverordnung ◇ Significance of the Framework Regulation ◇ Signification du règlement-cadre

Bei der Auslegung sollte die neuen Verordnung nicht für sich allein betrachtet werden. Ihre Rechtsgrundlage ist die Verordnung 2017/1369/EU. Als Rahmenverordnung macht diese nicht nur Vorgaben für die Gestaltung von Verordnungen zu einzelnen

In the interpretation, the new Regulation should not be considered on its own. Its legal basis is Regulation 2017/1369/EU. As a Framework Regulation, it does not only provide specifications for the drafting of regulations for individual product groups,

Produktgruppen, wie hier den Lichtquellen. Sie enthält auch Begriffsbestimmungen, die für die Verordnung 2019/2015/EU wesentlich sind; beispielsweise für „Hersteller“, „Inverkehrbringen“ und „harmonisierte Norm“.

Deshalb sollte bei der Auslegung der Verordnung 2019/2015/EG die Rahmenverordnung 2017/1369/EU mit berücksichtigt werden ^[4].

such as the light sources here. It also contains definitions that are essential for Regulation 2019/2015/EU; for example for "manufacturer", "placing on the market" and "harmonised standard".

Therefore, when interpreting Regulation 2019/2015/EC, the Framework Regulation 2017/1369/EU should be taken into account ^[4].

4 Bedeutungen von Fachbezeichnungen ◇ Meaning of technical terms ◇ Sens des termes techniques

Es ist eine „Binsenweisheit“, daß eine Bezeichnung nicht immer die selbe Bedeutung hat. In der Beleuchtungstechnik betrifft

- dies zunächst den bekannten Unterschied zwischen Umgangssprache und Fachsprache bei drei Grundbegriffen, für die in dem folgenden Bild 1 die Bezeichnungen der Fachsprache dargestellt sind.

It is a "truism" that a designation does not always have the same meaning. In the field of lighting technology,

- this concerns the well-known difference between colloquial language and technical jargon in three basic terms, for which the designations of the technical jargon are shown in the following Figure *Bild 1*.



EN:	pear	lamp	luminaire
FR :	poire	lampe	luminaire

Bild 1: Umgangssprache und Fachsprache ◇ EN: Colloquial language and technical jargon ◇ FR: Langage familier et langage technique

- Dies betrifft aber auch – bereits bei grundlegenden Begriffen – Unterschiede

- However, this also applies to differences — even in the case of basic terms — between the technical language used in

⁴ Zu den Bezugsquellen dieser Rechtstexte siehe die Liste ab Seite 18. ◇ EN: Note of the author: The sources of supply of these legal texts can be found in the list on page 18 ff. ◇ FR : Note de l'auteur : Les sources de référence pour cette textes juridiques se trouve dans la liste à partir de la page 18.

zwischen der Fachsprache in der Lichttechnik und der Wortwahl in Rechtstexten; bei der hier behandelten Verordnung; beispielsweise die Bezeichnung „Lichtquelle“^[5]:

- So kann bei einer Leuchte, in die ein ALED-Modul^[6] so eingebaut ist, daß es von der Marktaufsicht zu Prüfzwecken entnommen werden kann, das ALED-Modul als Lichtquelle (im Sinne der Verordnung) gelten.
- Ist das Modul fest eingebaut, kann die gesamte Leuchte, nicht das Modul, als Lichtquelle gelten,
- und wenn eine solche Leuchte in ein Möbel fest eingebaut ist, kann wiederum das Möbel, nicht die Leuchte, als Lichtquelle im Sinne der Verordnung gelten.

Die Verwendung von Bezeichnungen in Rechtstexten mit einer anderen Bedeutung als der in der Fachsprach üblichen, ist hinderlich und birgt die Gefahr zahlreicher Fehldeutungen.

Bei der Anwendung von Verordnungen sollte berücksichtigt werden, daß einzelne Bezeichnungen in dem Verordnungstext anders belegt sind als in der Fachsprache.

lighting technology and the choice of words in legal text; in the case of the regulation under consideration here, for example, the term "light source"^[5]:

- Thus, in the case of a luminaire in which an ILED module^[6] is integrated in such a way that it can be removed by the market surveillance authority for testing purposes, the ILED module may be regarded as a light source (within the meaning of the Regulation).
- If the module is permanently integrated, the entire luminaire, not the module, can be regarded as a light source,
- and if such a luminaire is permanently integrated in furniture, the furniture, not the luminaire, may in turn be regarded as a light source within the meaning of the Regulation.

When applying regulations, it should be taken into account that individual designations in the text of the regulation have a different meaning than in the technical language.

⁵ Zum Wortlaut siehe Abschnitt A.1.2 ab Seite 15. ◇ EN: See section A.1.2 on page 15 ff. for wording. ◇ FR : Pour le libellé, voir la section A.1.2 à partir de la page 15.

⁶ ALED = Anorganische LED (Leuchtdiode), im Gegensatz zur OLED = Organischen LED ◇ EN: (In-) Anorganic LED (light emitting diode), in contrast to OLED = Organic LED ◇ FR : DELi = diode électroluminescente inorganique, contrairement à la diode électroluminescente organique (DELo).

5 Änderungen gegenüber der vorigen Fassung dieses Diskussions- textes ◊ **Changes compared to the previous version of this discussion text** ◊ **Changements par rapport à la version précédente de ce texte de discussion**

- Gegenüber der Fassung vom 12. Dezember 2019 wurde der Inhalt auf die Frage der Etikettierung von Leuchten beschränkt. Der vormalige Abschnitt „1.4 Anhang II, Tafel 1“ zum Fehlen griechischen Buchstabens **η** in einem Teil der Sprachfassungen ist nun in einem anderen Diskussionstext zu finden ^[7].
- Es wird ein zweites Schreiben der EU-Kommission an einen Handelsverband wiedergegeben; siehe ab Seite 12.
- Zu Folgerungen finden sich ab Seite 12 Anmerkungen.
- Compared with the version of 12 December 2019, the content has been limited to the issue of labelling of luminaires. The former section "1.4 Annex II, Table 1" on the absence of the Greek letter η in one part of the language versions is now to be found in another discussion text ^[7].
- A second letter from the EU Commission to a trade association is reproduced; see on page 12 ff.
- Comments on conclusions are given from page 12 onwards.

1 Unklarheiten ◇ **Ambiguities** ◇ **Ambiguïtés**

1.1 Artikel 2, Nummer 1: Begriffsbestimmung für „Lichtquelle“ ◇ **Article 2(1): Definition of „Light source“** ◇ **Article 2, paragraphe 1 : Définition de «source lumineuse»**

Es gibt mehrere Unklarheiten bei der Auslegung der Begriffsbestimmung für „Lichtquelle“^[5]. Die selbe Begriffsbestimmung gilt auch in der Verordnung zur Produktgestaltung 2019/2015/EU. Die Behandlung der Unklarheiten erfolgt bereits in dem Diskussionstext zu dieser Verordnung und wird deshalb hier nicht wiederholt^[7].

There are several uncertainties in the interpretation of the term "light source"^[5]. The same definition also applies in the Regulation 2019/2015/EU on product design. The treatment of the ambiguities already takes place in a discussion paper to this regulation and is therefore not repeated here^[7].

1.2 Artikel 3 und 4: Vorzeitige Etikettierung ◇ **Articles 3 and 4: Premature labelling** ◇ **Articles 3 et 4 : Étiquetage prématuré**

Es ist die Frage aufgetaucht, ob die neuen Etiketten bereits vor dem Stichtag 1. September 2021 gezeigt werden dürfen.

The question has arisen as to whether the new labels may already be displayed before the key date 1 September 2021.

Hier dürfte zwischen Lampen und Leuchten zu unterscheiden sein.

A distinction should be made here between lamps and luminaires.

- Im Falle der Lampen gibt es vor Beginn der neuen Etikettierung zum 1. September 2021 bereits ein Etikett, und dieses wird neuskaliert.
- Für Leuchten, die als Lichtquellen im Sinne der neuen Verordnung gelten, gibt es zu diesem Zeitpunkt kein Etikett zur Bewertung der Stromeffizienz der Leuchte; die Etikettierung nach der Verordnung 874/2012/EU bezieht auf die Stromeffizienz des enthaltenen Leuchtmittels.

- In the case of lamps, there is already a label before the start of the new labelling on 1 September 2021, and this will be rescaled.
- For luminaires considered to be light sources under the new Regulation, there is no label at this stage to assess the luminaire's energy efficiency; the labelling under Regulation 874/2012/EU refers to the energy efficiency of an integrated light source.

⁷ Dieser Text ist noch in Arbeit. ◇ **EN:** This text is still in progress. ◇ **FR :** Ce texte est toujours en cours d'élaboration.

Für Lampen wäre in der Rahmenverordnung 2017/136/EU Artikel 11 Nummer 13 (Buchstabe c) zu beachten:

For lamps, article 11(13) (c) of Framework Regulation 2017/136/EU would have to be taken into account:

Wenn ein Etikett gemäß Absatz 1 oder 3 eine neue Skala erhält, gilt Folgendes: (...) Der Händler tauschen innerhalb von 14 Arbeitstagen nach dem Datum, das in dem einschlägigen delegierten Rechtsakt als Startzeitpunkt für die Ausstellung des Etiketts mit neuer Skala festgelegt ist, die bestehenden Etiketten sowohl bei in Geschäften als auch bei online ausgestellten Produkten mit Etiketten mit neuer Skala aus. Vor diesem Datum darf der Händler keine Etiketten mit der neuen Skala ausstellen.

EN: Where, pursuant to paragraph 1 or 3, a label is rescaled: (...) the dealer shall replace the existing labels on products on display, both in shops and online, with the rescaled labels within 14 working days after the date specified in the relevant delegated act for starting the display of the rescaled label. The dealer shall not display the rescaled labels before that date.

FR : Lorsqu'une étiquette est remaniée en vertu du paragraphe 1 ou 3 : (...) les revendeurs remplacent les étiquettes existantes sur les produits exposés, tant dans les magasins qu'en ligne, par les étiquettes remaniées dans un délai de quatorze jours ouvrables après la date prévue dans l'acte délégué pertinent pour le début de l'affichage de l'étiquette remaniée. Les revendeurs n'affichent pas les nouvelles étiquettes avant cette date.

Durch die Aussage „Vor diesem Datum darf der Händler keine Etiketten mit der neuen Skala ausstellen.“ ist die Festlegung für Lampen klar.

The statement "The dealer shall not display the rescaled labels before that date." makes the definition for lamps clear.

Für Leuchten kann der Herausgeber noch keine Einschätzung abgeben. Diese ist für die Überarbeitung des vorliegenden Textes vorgesehen.

The editor is not yet in a position to give an opinion on luminaires. This is intended for the revision of this text.

1.3 Artikel 9: Wegfall der Etikettierungspflicht für Leuchten zum 25. Dezember 2019 ◇ Article 9: Abolition of labelling requirements for luminaires by 25 December 2019 ◇ Article 9 : Abrogation des exigences en matière d'étiquetage des luminaires d'ici le 25 décembre 2019

In der noch geltenden Verordnung 874/2012/EU werden in den Artikeln 3 und 4 die Pflichten von Händlern und Lieferanten beschrieben. In beiden Artikeln bezieht sich

- der Absatz 1 auf elektrische Lampen und
- der Absatz 2 auf Leuchten, die an Endnutzer vermarktet werden sollen.

Die neue Verordnung 2019/2015/EU ^[1] legt in Artikel 9 folgendes fest ^[8]:

In Regulation 874/2012/EU, which is still in force, articles 3 and 4 of describe the obligations of dealers and suppliers. In both articles

- paragraph 1 shall apply to electric lamps, and
- paragraph 2 to luminaires to be marketed to end-users.

In Article 9, the new Regulation 2019/2015/EU ^[1] lays down the following:

Die Delegierte Verordnung (EU) Nr. 874/2012 wird mit Wirkung vom 1. September 2021 aufgehoben, mit Ausnahme des Artikels 3 Absatz 2 und des Artikels 4 Absatz 2, die mit Wirkung vom 25. Dezember 2019 aufgehoben werden.

EN: Delegated Regulation (EU) No 874/2012 is repealed with effect from 1 September 2021, with the exception of paragraph 2 of Article 3 and paragraph 2 of Article 4 which are repealed with effect from 25 December 2019.

FR : Le règlement délégué (UE) no 874/2012 est abrogé avec effet au 1er septembre 2021, à l'exception de l'article 3, paragraphe 2, et de l'article 4, paragraphe 2, qui sont abrogés avec effet au 25 décembre 2019.

Damit entfallen die oben genannten Pflichten zur Etikettierung von Leuchten. In der Branche gibt es eine Verunsicherung bei der Frage, ob damit auch die Zulässigkeit einer weiteren Etikettierung entfällt. Wäre dies der Fall, müßten beispielsweise Händler bei

This means that the above-mentioned requirements for labelling of luminaires no longer apply. There is uncertainty among dealers as to whether this also removes the admissibility of further labelling. If this were the case, retailers, for example, would

⁸ Sofern im vorliegenden Text Auszüge aus deutschsprachigen Rechtstexten wiedergegeben sind, erfolgt dies unter Beachtung der bewährten Rechtschreibung.

allen in den Geschäften stehenden Leuchten den Energieaufkleber entfernen. Das gleiche gölte für Leuchten im Lager eines Importeurs.

Hintergrund der genannten Unsicherheit in der Branche dürfte sein, daß es in der Vergangenheit bereits einen Fall gab, bei dem Etiketten von Produkten unsichtbar gemacht, also entfernt oder überdeckt werden mußten. Dies betraf die Produktgruppe Staubsauger. Dort war der Fall allerdings anders gelagert: Der Europäische Gerichtshof hatte in einem Urteil die Kennzeichnungsverordnung für diese Produktgruppe für nichtig erklärt. Dadurch war diese Produktgruppe nicht mehr durch eine Verordnung (einen delegierten Rechtsakt) erfaßt. Mit der Annullierung wurden die zunächst verordnungskonformen Etiketten auf den Produkten zu den in Artikel 6 (Buchstabe d) der Rahmenverordnung 2017/1369/EU ^[4] genannten unzulässigen Nachbildungen:

have to remove the energy label from all luminaires in stores. The same applies to luminaires in an importer's warehouse.

The background to this uncertainty among dealers is probably the fact that in the past there was already a case in which labels had to be made invisible, i.e. removed or covered up. This concerned the product group vacuum cleaners. However, the case was different there: the European Court of Justice had ruled that the labelling regulation for this product group was null and void. As a result, this product group was no longer covered by a Regulation (a delegated act). Thus the labels on the products, which were initially in conformity with the Regulation, became inadmissible mimic labels, referred to in Article 6 (d) of Framework Regulation 2017/1369/EU ^[4]:

[Der Lieferanten und der Händler] (...) dürfen für Produkte, die nicht von delegierten Rechtsakten erfaßt sind, keine Etiketten liefern oder ausstellen, die die in dieser Verordnung oder in den einschlägigen Rechtsakten vorgesehenen Etiketten nachbilden;

EN: [The supplier and the dealer shall] (...) for products not covered by delegated acts, not supply or display labels which mimic the labels provided for under this Regulation and the relevant delegated acts; (...)

FR : [Le fournisseur et le revendeur:] (...) pour les produits qui ne relèvent pas d'actes délégués, ne fournissent ni n'affichent aucune étiquette qui imite les étiquettes prévues par le présent règlement et les actes délégués pertinents; (...)

1.3.1 Auslegung Nr. 1 ◊ Interpretation No 1 ◊ Interprétation n° 1

Im Falle der Leuchten entfällt zwar zum 25. Dezember 2019 die Etikettierungspflicht. Die zuvor angewandte Verordnung 874/2012/EU bleibt als solche aber bis zum 1. September 2021 bestehen und in ihrem Geltungsbereich unverändert. Damit bleiben die Leuchten für diesen Zeitraum im Geltungsbereich dieser Verordnung.

Daraus kann man folgern, daß die betreffenden Leuchten im genannten Zeitraum von der Verordnung 874/2012/EU erfaßt bleiben und ein Nichtentfernen von Etiketten in diesem Zeitraum nicht gegen die oben zitierten Vorgaben in Artikel 6 Buchstabe b verstößt.

In the case of luminaires, the labelling requirement for luminaires will be abolished on 25 December 2019. The previously applied Regulation 874/2012/EU remains in force as such until 1 September 2021 and remains unchanged in its scope. The luminaires will thus remain within the scope of this Regulation for this period.

It can therefore be concluded that the luminaires in question remain covered by Regulation 874/2012/EU for the period in question and that failure to remove labels during that period does not infringe the requirements of Article 6(b) referred to above.

1.3.2 Auslegung Nr. 2 ◊ Interpretation No 2 ◊ Interprétation n° 2

Es gibt auch die Ansicht, daß die betreffenden Leuchten nicht mehr unter die Verordnung fallen; siehe die unten wiedergegebenen Aussagen der EU-Kommission.

Allerdings ist auch die EU-Kommission der Ansicht, daß Leuchten, die vor dem 25. Dezember 2019 in Verkehr gebracht wurden und das Etikett tragen, weiterhin verkauft werden können. Im folgenden ist eine Äußerung der EU-Kommission gegenüber einem Händlerverband wiedergegeben.

There is also a view that the luminaires concerned are no longer covered by the Regulation; see the EU Commission's statements below.

However, the EU Commission is also of the opinion that luminaires placed on the market before 25 December 2019 and bearing the label can still be sold. The following is a statement by the EU Commission to a dealer association.

Hinweis: Der englische Originalwortlaut ist in der rechten Spalte zu finden, eine nichtoffizielle Übersetzung, erstellt durch den Herausgeber, in der linken.

Note: The original English text can be found in the right-hand column, an unofficial translation prepared by the editor can be found in the left-hand column.

„Die neue Verordnung über die Energiekennzeichnung von Lichtquellen wurde am 5. Dezember veröffentlicht und tritt 20 Tage später in Kraft. Mit dieser Verordnung wird die Verordnung 874/2012 zum 1. September 2021 aufgehoben, aber die Artikel 3 Absatz 2 und 4 Absatz 2 werden mit Wirkung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens aufgehoben.

Damit entfallen ab dem 25. Dezember die derzeitigen Kennzeichnungsvorschriften für Leuchten. Von diesem Zeitpunkt an dürfen Lieferanten ihre Leuchten nicht mehr mit Etiketten versehen. Ihre Frage bezieht sich auf die Leuchten, die sich bereits in den Geschäften befinden und mit Etiketten versehen sind, wie sie es zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens sein mußten.

Ab dem 25. Dezember werden diese Leuchten jedoch nicht mehr unter einen delegierten Rechtsakt fallen und es wird daher keine Rechtsgrundlage mehr für ihre Kennzeichnung geben. Unter diesen Umständen sollte das Leuchtenetikett nicht mehr auf Produkten in Geschäften angebracht werden/gezeigt werden. Leuchten, die vor diesem Datum in Verkehr gebracht wurden und das Leuchtenetikett enthalten, **können weiterhin verkauft werden.**“

"Indeed, the new Regulation on energy labelling of light sources was published on 5 December and will enter into force 20 days later. This Regulation will repeal Regulation 874/2012 as of 1 September 2021, but Articles 3(2) and 4(2) are repealed with effect from the date of entry into force.

As a result, the current labelling requirements for luminaires will cease to apply as of 25 December. From that date suppliers shall no longer provide labels with their luminaires. Your question relates to the luminaires that are already in shops and which have labels, as they were required to have when they were placed on the market.

However, from 25 December onwards such luminaires will no longer be covered by a delegated act and there will therefore no longer be any legal basis for them to bear a label. In those circumstances the luminaire label should no longer be displayed on products in shops. Luminaires that were placed on the market before that date and include the luminaire label **can continued to be sold.**"

Es gibt eine weitere Mitteilung der EU-Kommission gegenüber dem Handelsverband *Independent Retail Europe* ^[9].

Hinweis: Auch hier ist der englische Originalwortlaut in der rechten Spalte zu finden, eine nichtoffizielle Übersetzung, erstellt durch den Herausgeber, in der linken.

There is another communication from the EU Commission to the trade association *Independent Retail Europe* ^[9].

Note: In this case too, the original English text can be found in the right-hand column, an unofficial translation prepared by the editor can be found in the left-hand column.

<p>„Um unnötige Verwirrung bei den Verbrauchern zu vermeiden, sollten die Händler unserer Meinung nach ab dem 25. Dezember das Etikett von der Auslage/Ausstellung entfernen, auch wenn die Leuchte vor diesem Datum in Verkehr gebracht wurde. Bei Leuchten, die vor dem 25. Dezember 2019 in Verkehr gebracht wurden und bei denen das Etikett auf der Verpackung aufgedruckt war, erkennen wir die Bedenken zur Praktikabilität beim Abdecken oder Entfernen des Etikettes an. Deshalb können diese Leuchten unseres Erachtens weiterhin mit dieser Verpackung verkauft werden.“</p>	<p>“In our view, to avoid unnecessary confusion for consumers, dealers should remove the label from display from 25 December onwards, even if the luminaire was placed on the market before that date. For luminaires placed on the market before 25 December 2019 that had the label printed on the packaging, we recognise the practical concerns around covering up or removing the label and therefore consider that they can continue to be sold with that packaging.”</p>
---	---

1.3.3 Folgerungen? ◇ Conclusions? ◇ Conclusions ?

Nach Verbreitung der zuvor wiedergegebenen Mitteilungen zeigte sich, daß der Wortlaut der Kommissionsschreiben von unterschiedlichen Empfängern unterschiedlich gedeutet wird. Daß die EU-Kommission keine rechtsverbindlichen Auslegungen vornehmen kann, wie auf Seite 2 beschrieben, muß hingenommen werden. Daß sich aus dem Kommissionsschreiben, wie beim Verordnungstext, unterschiedliche Deutungen

After the previously reproduced communication had been circulated, it appeared that the wording of the Commission's letters was interpreted differently by different recipients. The fact that the EU Commission cannot make legally binding interpretations, as described on page 2, must be accepted. The fact that the Commission letter, as with the text of the regulation, is interpreted differently makes

⁹ <https://www.independentretailleurope.eu/>

ergeben, macht die Lage für die betroffenen Lieferanten und Händler aber sehr mißlich.

Beispiel: Es gibt einen Lieferanten, der auf Wunsch seiner Kunden das Etikett auf die Verpackung druck, womit dieser Lieferant vermutlich kein Einzelfall ist. Aus Gründen der Wirtschaftlichkeit erfolgt dies nicht erst nach Eingang einer Bestellung, sondern auf Vorrat. Derzeit hat dieser Lieferant rund 50 000 derart etikettierte Verpackungen auf Lager.

Anmerkungen des Herausgebers:

- *Die Verordnung ist Menschenwerk; das Vorhandensein von Fehlern oder Mißverständlichkeiten liegt in der Natur der Sache. In gleichem Maße natürlich ist aber auch die Erwartung, daß wesentliche Unklarheiten umgehend beseitigt werden.*
- *Für Lampen sieht die Verordnung eine Übergangsfrist von 18 Monaten vor ^[10]. Damit wird für eine Dauer von 18 Monaten hingenommen, daß es beispielsweise in einem Geschäft in einem Regal Lampen einer Type gibt, deren „alte“ Exemplare den Aufkleber nach der Verordnung 874/2012/EU und einer Energieklasse A⁺⁺ tragen, neuere Lampen aber den Aufkleber nach der Verordnung 2019/2015/EU mit einer Energieklasse C. Es wäre verwunderlich, wenn bei Leuchten die Etiketten innerhalb eines Tages verschwinden müßten. Wenn die Händler die Etiketten erst nach und nach entfernen, gibt es zwar ein Nebenher von Leuchten mit und ohne Etiketten – innerhalb des Angebotes eines Händlers wie auch im Vergleich zwischen Händlern –*

the situation very difficult for the suppliers and dealers concerned.

Example: There is a supplier who, at the request of his customers, prints the label on the packaging, so this supplier is probably not an isolated case. For reasons of economy, this is done not only after receipt of an order, but on stock. This supplier currently has around 50,000 such labelled packages in stock.

Editor's comments:

- *The regulation is man's work; the existence of errors or misunderstandings is in the nature of things. However, equally natural is the expectation that any significant irregularities will be corrected immediately.*
- *The regulation provides for a transitional period of 18 months for lamps ^[10]. This means that it is accepted for a period of 18 months that, for example, there are lamps of a type on a shelf in a shop whose 'old' examples bear the label in accordance with Regulation 874/2012/EU and an energy class A⁺⁺, but newer lamps bear the label in accordance with Regulation 2019/2015/EU with an energy class C. It would be astonishing if the labels on luminaires had to disappear within a day. If the dealers remove the labels only gradually, there will be a side-by-side of luminaires with and without labels — within the range of products offered by a dealer as well as in comparison between dealers — but no side-by-side of*

¹⁰ Siehe Artikel 4 Buchstabe e). ◇ EN: See article 4(e). ◇ FR : Voir article l'article 3(e).

aber kein Nebenher unterschiedlicher Etiketten wie im Falle der Lampen. In der Diskussion auf EU-Ebene bestand weitgehend Einigkeit darüber, daß die Etikettierung von Leuchten nach der Verordnung 874/2012/EU nicht hilfreich sei und deshalb mit der neuen Regelung entfallen könne. Von einer möglichst schnell zu beseitigenden Schädlichkeit dieser Etikettierung war nicht die Rede. Gleichwohl: Absicht und Wortlaut einer Regelung sind nicht immer im Einklang.

different labels as in the case of lamps. In the discussion at EU level there was broad consensus that the labelling of luminaires under Regulation 874/2012/EU was not helpful and could therefore be dispensed with under the new regulation. There was no question of this labelling being harmful and having to be eliminated as quickly as possible. Nevertheless, the intention and wording of a regulation are not always consistent.

2 Nebenbemerkungen zur Zukunft der Kennzeichnungspflicht bei Leuchten ◇ Side notes on the future of mandatory labelling for luminaires ◇ Notes d'accompagnement sur l'avenir de l'étiquetage obligatoire des luminaires

Es wäre voreilig, anzunehmen, daß der 25. Dezember 2019 das Ende jeglicher Kennzeichnungspflichten bei Leuchten bedeutet. So entfällt zwar die Etikettierungspflicht nach der Verordnung 874/2012/EU, aber:

1. Die Leuchten, die als „Lichtquellen“ im Sinne der neuen Verordnung 2019/2015/EU einzustufen sind ^[11], werden bestimmten Pflichten unterliegen: ab 1. Mai 2021 bezüglich der Eingabe von Daten in die EU-Produktdatenbank ^[12] und ab 1. September 2021 zur Energieverbrauchskennzeichnung nach den Artikeln 3 und 4.

It would be premature to assume that 25 December 2019 would mean the end of all labelling requirements for luminaires. On one hand the labelling obligation under Regulation 874/2012/EU will no longer apply. On the other hand:

- 1st luminaires classified as "light sources" within the meaning of the new Regulation 2019/2015/EU ^[11] will be subject to certain obligations: from 1 May 2021 as regards the input of data into the EU product database ^[12] and from 1 September 2021 as regards energy labelling in accordance with Articles 3 and 4.

¹¹ Siehe Artikel 2 Nummer 1. ◇ EN: See article 3(1). ◇ FR : Voir article l'article 3, paragraphe 1.

¹² Siehe Artikel 3 Nummer 1 Buchstabe b). ◇ EN: See point b) of article 3(1). ◇ FR : Voir article l'article 3, paragraphe 1, point b).

2. Produkte, die als „umgebende Produkte“ im Sinne der neuen Verordnung gelten ^[13] – also beispielsweise Leuchten mit einem eingebautem ALED-Modul, das von der Marktaufsicht zur Prüfung entnommen werden kann – werden ab 1. September 2021 bestimmten Kennzeichnungspflichten unterliegen ^[14].
- 2nd products that are considered "containing products" within the meaning of the new Regulation ^[13] — e.g. luminaires with an integrated ILED module that can be taken apart to allow separate verification by market surveillance authority — will be subject to certain labelling requirements from 1 September 2021^[14].

¹³ Siehe Artikel 2 Nummer 3. ◊ EN: See article 3(3). ◊ FR : Voir article l'article 3, paragraphe 3.

¹⁴ Siehe Artikel 3 Nummer 2 und Anhang V Nummer 2. ◊ EN: See article 3(2) and annex V(2). ◊ FR : Voir article l'article 3, paragraphe 2 et annexe V, paragraphe 2.

A Anhänge ◊ Annexes ◊ Annexes

A.1 Begriffsbestimmungen in Verordnungstexten – Auszüge ◊ Definitions in the texts of regulations ◊ Définitions dans le texte des règlements

Übersicht über die auf den folgenden Seiten wiedergegebenen Begriffsbestimmungen:

Bereitstellung auf dem Markt.....	A.1.1; 7.
Bevollmächtigter	A.1.1; 11.
Händler	A.1.1; 13.
Importeur	A.1.1; 12.
Inverkehrbringen	A.1.1; 8.
Lichtquelle.....	A.1.2; 1.
Lieferant	A.1.1; 14.
umgebendes Produkt	A.1.2; 3.
Verkaufsstelle.....	A.1.2; 19.

EN: Overview of the definitions given on the following pages

authorised representative.....	A.1.1; (11)
containing product.....	A.1.2; (3)
dealer	A.1.1; (13)
importer	A.1.1; (12)
light source	A.1.2; (1)
making available on the market	A.1.1; (19)
manufacturer.....	A.1.1; (10)
placing on the market	A.1.1; (8)
point of sale	A.1.2; (19)
supplier	A.1.1; (14)

FR : Aperçu des définitions données dans les pages suivantes

fabricant.....	A.1.1; 10)
fournisseur	A.1.1 ; 14)
importateur	A.1.1 ; 12)
mandataire	A.1.1 ; 11)
mise à disposition sur le marché	A.1.1 ; 7)
mise sur le marché.....	A.1.1 ; 8)
point de vente	A.1.2 ; 19)
produit contenant.....	A.1.2 ; 3)
revendeur	A.1.1 ; 13)
source lumineuse	A.1.2 ; 1)

A.1.1 Verordnung 2017/1369/EU ◇ Regulation 2017/1369/EU ◇ Règlement 2017/1369/EU

<p>7. „Bereitstellung auf dem Markt“ bezeichnet die entgeltliche oder unentgeltliche Abgabe eines Produkts zum Vertrieb oder zur Verwendung auf dem Unionsmarkt im Rahmen einer Geschäftstätigkeit;</p>	<p>(7) 'making available on the market' means the supply of a product for distribution or use on the Union market in the course of a commercial activity, whether in return for payment or free of charge;</p>	<p>7) «mise à disposition sur le marché»: la fourniture d'un produit destiné à être distribué ou utilisé sur le marché de l'Union dans le cadre d'une activité commerciale, à titre onéreux ou gratuit;</p>
<p>8. „Inverkehrbringen“ bezeichnet die erstmalige Bereitstellung eines Produkts auf dem Unionsmarkt;</p>	<p>(8) 'placing on the market' means the first making available of a product on the Union market;</p>	<p>8) «mise sur le marché»: la première mise à disposition d'un produit sur le marché de l'Union;</p>
<p>10. „Hersteller“ bezeichnet eine natürliche oder juristische Person, die ein Produkt herstellt bzw. entwickeln oder herstellen läßt und dieses Produkt unter seinem Namen oder seiner Marke vermarktet;</p>	<p>(10) 'manufacturer' means a natural or legal person who manufactures a product or has a product designed or manufactured, and markets that product under its name or trademark;</p>	<p>10) «fabricant»: une personne physique ou morale qui fabrique ou fait concevoir ou fabriquer un produit et commercialise ce produit sous son nom ou sa marque;</p>
<p>11. „Bevollmächtigter“ bezeichnet eine in der Union ansässige natürliche oder juristische Person, die von einem Hersteller schriftlich beauftragt wurde, in seinem Namen bestimmte Aufgaben wahrzunehmen;</p>	<p>(11) 'authorised representative' means a natural or legal person established in the Union who has received a written mandate from the manufacturer to act on its behalf in relation to specified tasks;</p>	<p>11) «mandataire»: une personne physique ou morale établie dans l'Union ayant reçu mandat écrit d'un fabricant pour agir en son nom aux fins de l'accomplissement de tâches déterminées;</p>
<p>12. „Importeur“ bezeichnet eine in der Union ansässige natürliche oder juristische Person, die ein Produkt aus einem Drittstaat auf dem Unionsmarkt in Verkehr bringt;</p>	<p>(12) 'importer' means a natural or legal person established in the Union who places a product from a third country on the Union market;</p>	<p>12) «importateur»: une personne physique ou morale établie dans l'Union qui met sur le marché de l'Union un produit provenant d'un pays tiers;</p>

DE	EN	FR
<p>13. „Händler“ bezeichnet einen Einzelhändler oder eine andere natürliche oder juristische Person, die im Rahmen einer Geschäftstätigkeit entgeltlich oder unentgeltlich Produkte an bzw. für Kunden oder Errichter zum Kauf, zur Miete oder zum Ratenkauf anbietet oder ausstellt;</p>	<p>(13) 'dealer' means a retailer or other natural or legal person who offers for sale, hire, or hire purchase, or displays products to customers or installers in the course of a commercial activity, whether or not in return for payment;</p>	<p>13) «revendeur»: un détaillant ou une autre personne physique ou morale qui vend, loue, offre en location-vente ou expose des produits à l'intention des clients ou des installateurs dans le cadre d'une activité commerciale, à titre onéreux ou gratuit;</p>
<p>14. „Lieferant“ bezeichnet einen in der Union ansässigen Hersteller, den Bevollmächtigten eines nicht in der Union ansässigen Herstellers oder einen Importeur, der ein Produkt auf dem Unionsmarkt in Verkehr bringt;</p>	<p>(14) 'supplier' means a manufacturer established in the Union, the authorised representative of a manufacturer who is not established in the Union, or an importer, who places a product on the Union market;</p>	<p>14) «fournisseur»: un fabricant établi dans l'Union, le mandataire d'un fabricant qui n'est pas établi dans l'Union ou un importateur, qui met un produit sur le marché de l'Union;</p>

A.1.2 Verordnung 2019/2020/EU, Artikel 1 ◇ Regulation 2019/2015/EU, Article 2 ◇ Reglement 2019/2015/UE, article 2

<p>1. „Lichtquelle“ bezeichnet ein elektrisch betriebenes Produkt, das dafür bestimmt ist, Licht mit allen folgenden optischen Eigenschaften zu emittieren, oder das im Falle einer Lichtquelle, bei der es sich nicht um eine Inkandeszenz-Lichtquelle handelt, gegebenenfalls darauf abgestimmt werden soll, dass es Licht mit diesen optischen Eigenschaften emittiert, oder beides:</p> <p style="text-align: right;">↓</p>	<p>(1) 'light source' means an electrically operated product intended to emit, or, in the case of a non-incandescent light source, intended to be possibly tuned to emit, light, or both, with all of the following optical characteristics:</p> <p style="text-align: right;">↓</p>	<p>1) «source lumineuse»: un produit fonctionnant à l'électricité destiné à émettre ou, dans le cas d'une source lumineuse non incandescente, destiné à pouvoir être réglé pour émettre de la lumière, ou les deux, présentant toutes les caractéristiques optiques suivantes:</p> <p style="text-align: right;">↓</p>
---	--	--

DE	EN	FR
<p>a) Farbwertanteile x und y im Bereich $0,270 < x < 0,530$ und $- 2,3172 x^2 + 2,3653 x - 0,2199 < y <$ $- 2,3172 x^2 + 2,3653 x - 0,1595$;</p> <p>b) Lichtstrom < 500 lm pro mm² der projizierten Licht emittierenden Fläche gemäß der Definition in Anhang I;</p> <p>c) Lichtstrom zwischen 60 und 82 000 lm;</p> <p>d) Farbwiedergabeindex (CRI) > 0;</p> <p>zudem muß das Produkt Inkandescenz, Fluoreszenz, eine Hochdruckentladung, anorganische Leuchtdioden (LED) oder organische Leuchtdioden (OLED) oder eine Kombination daraus als Beleuchtungstechnologie nutzen und nach dem Verfahren des Anhangs IX als Lichtquelle zu identifizieren sein.</p> <p>Hochdruck-Natriumlichtquellen (HPS-Lichtquellen), die die Bedingung a nicht erfüllen, gelten als Lichtquellen im Sinne dieser Verordnung.</p> <p style="text-align: right;">↓</p>	<p>(a) chromaticity coordinates x and y in the range: $0,270 < x < 0,530$; and $- 2,3172 x^2 + 2,3653 x - 0,2199 < y <$ $- 2,3172 x^2 + 2,3653 x - 0,1595$;</p> <p>(b) a luminous flux < 500 lumen per mm² of projected light-emitting surface area as defined in Annex I;</p> <p>(c) a luminous flux between 60 and 82 000 lumen;</p> <p>(d) a colour rendering index (CRI) > 0;</p> <p>using incandescence, fluorescence, high-intensity discharge, inorganic light emitting diodes (LED) or organic light emitting diodes (OLED), or their combinations as lighting technology, and that can be verified as a light source according to the procedure of Annex IX.</p> <p>High-pressure sodium (HPS) light sources that do not fulfil condition (a) are considered light sources for the purposes of this Regulation.</p> <p style="text-align: right;">↓</p>	<p>a) coordonnées de chromaticité x et y dans la plage: $0,270 < x < 0,530$ et $- 2,3172 x^2 + 2,3653 x - 0,2199 < y <$ $- 2,3172 x^2 + 2,3653 x - 0,1595$;</p> <p>b) un flux lumineux < 500 lumens par mm² de superficie projetée émettrice de lumière telle que définie à l'annexe I;</p> <p>c) un flux lumineux compris entre 60 et 82 000 lumens;</p> <p>d) un indice de rendu des couleurs (IRC) > 0;</p> <p>en utilisant comme technologie d'éclairage l'incandescence, la fluorescence, la décharge à haute intensité, les diodes électroluminescentes inorganiques (LED) ou organiques (OLED), ou leur combinaison, et qui peut être vérifiée en tant que source lumineuse selon la procédure de l'annexe IX.</p> <p>Les sources lumineuses à haute pression (HPS) de sodium qui ne remplissent pas la condition a) sont considérées comme des sources lumineuses aux fins du présent règlement.</p> <p style="text-align: right;">↓</p>

DE	EN	FR
<p>Nicht als Lichtquellen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) LED-Dies und LED-Chips; b) LED-Pakete; c) Produkte, die (eine) Lichtquelle(n) enthalten, die zur Überprüfung entnommen werden kann/können; d) Licht emittierende Teile einer Lichtquelle, die nicht zur Überprüfung als Lichtquelle entnommen werden können; 	<p>Light sources do not include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) LED dies or LED chips; (b) LED packages; (c) products containing light source(s) from which these light source(s) can be removed for verification; (d) light-emitting parts contained in a light source from which these parts cannot be removed for verification as a light source. 	<p>Les sources lumineuses n'englobent pas:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les dés ou puces LED; b) les boîtiers LED; c) les produits contenant une ou plusieurs sources lumineuses qui peuvent être retirées pour vérification; d) les parties émettrices de lumière contenues dans une source lumineuse et qui ne peuvent pas en être retirées pour vérification en tant que source lumineuse.
<p>3. „umgebendes Produkt“ bezeichnet ein Produkt, das eine oder mehrere Lichtquellen oder separate Betriebsgeräte oder beides enthält. Beispiele für umgebende Produkte sind Leuchten, die zur separaten Überprüfung der enthaltenen Lichtquelle(n) zerlegt werden können, sowie Haushaltsgeräte oder Möbel (Regale, Spiegel, Vitrinen), die eine oder mehrere Lichtquellen enthalten. Kann ein umgebendes Produkt nicht zur Überprüfung der Lichtquelle und des separaten Betriebsgeräts zerlegt werden, gilt das umgebende Produkt insgesamt als Lichtquelle;</p>	<p>(3) 'containing product' means a product containing one or more light sources, or separate control gears, or both. Examples of containing products are luminaires that can be taken apart to allow separate verification of the contained light source(s), household appliances containing light source(s), furniture (shelves, mirrors, display cabinets) containing light source(s). If a containing product cannot be taken apart for verification of the light source and separate control gear, the entire containing product is to be considered a light source;</p>	<p>3) «produit contenant»: un produit qui contient une ou plusieurs sources lumineuses ou appareillages de commande séparés, ou les deux. Exemples de produits contenant: luminaires qui peuvent être démontés afin de vérifier séparément la ou les sources lumineuses contenues, appareils ménagers contenant une ou plusieurs sources lumineuses, meubles (étagères, miroirs, vitrines) contenant une ou plusieurs sources lumineuses. Si un produit contenant ne peut être démonté afin de vérifier la source lumineuse et l'appareillage de commande séparée, le produit contenant entier est à considérer comme une source lumineuse;</p>
<p>19. „Verkaufsstelle“ bezeichnet einen physischen Ort, an dem das Produkt ausgestellt oder den Kundinnen und Kunden zum Verkauf, zur Vermietung oder zum Mietkauf angeboten wird;</p>	<p>(19) 'point of sale' means a physical location where the product is displayed or offered for sale, hire or hire-purchase to the customer.</p>	<p>19) «point de vente»: un emplacement physique dans lequel le produit est exposé ou proposé à la vente, à la location ou à la location-vente à l'intention du client.</p>

A.2 Bezugsquellen für Dokumente, auf die im vorliegenden Text verwiesen wird ◇ **Sources of supply for documents referred to in the text at hand** ◇ **Sources de référence pour les documents auxquels il est fait référence dans le présent texte**

A.2.1 Bestehende Verordnungen ◇ **Existing regulations** ◇ **Règlements existants**

A.2.1.1 Rahmenverordnung 2017/1369/EU ◇ **Framework Regulation 2017/1369/EU** ◇ **Règlement-cadre 2017/1369/UE**

DE: „Verordnung (EU) 2017/1369 des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 4. Juli 2017 zur Festlegung eines Rahmens für die Energieverbrauchskennzeichnung und zur Aufhebung der Richtlinie 2010/30/EU“

EN: “Regulation (EU) 2017/1369 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2017 setting a framework for energy labelling and repealing Directive 2010/30/EU”

FR : « Règlement (UE) 2017/1369 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2017 établissant un cadre pour l'étiquetage énergétique et abrogeant la directive 2010/30/UE »

DE: http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_V0_2017_1369_EU_DE.pdf

EN: The text of the regulation in another official language than German may be downloaded under ...

FR : Le texte du règlement dans une autre langue officielle que l'allemand peut être téléchargé sous ...
http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L_.2017.198.01.0001.01.DEU

A.2.1.2 Verordnungen zu Beleuchtungsprodukten ◇ **Regulations on lighting products** ◇ **Règlements concernant produits d'éclairage**

874/2012

DE: „Delegierter Verordnung (EU) Nr. 874/2012 der Kommission vom 12. Juli 2012 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU des Europäischen Parlamentes und des Rates im Hinblick auf die Energieverbrauchskennzeichnung von elektrischen Lampen und Leuchten“

EN: “Commission Delegated Regulation (EU) No 874/2012 of 12 July 2012 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council with regard to energy labelling of electrical lamps and luminaires”

FR : « Règlement délégué (UE) n° 874/2012 de la Commission du 12 juillet 2012 complétant la directive 2010/30/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne l'étiquetage énergétique des lampes électriques et des luminaires »

DE: http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_V0_0874_2012_EU_DE.pdf

EN: The text of the regulation in another official language than German may be downloaded under ...

FR : Le texte du règlement dans une autre langue officielle que l'allemand peut être téléchargé sous ...
<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX:32012R0874>

518/2014

DE: „Delegierte Verordnung (EU) Nr. 518/2014 der Kommission vom 5. März 2014 zur Änderung der delegierten Verordnungen (EU) Nr. 1059/2010, (EU) Nr. 1060/2010, (EU) Nr. 1061/2010, (EU) Nr. 1062/2010, (EU) Nr. 626/2011, (EU) Nr. 392/2012, (EU) Nr. 874/2012, (EU) Nr. 665/2013, (EU) Nr. 811/2013 und (EU) Nr. 812/2013 der Kommission im Hinblick auf die Kennzeichnung energieverbrauchsrelevanter Produkte im Internet“

EN: “Commission Delegated Regulation (EU) No 518/2014 of 5 March 2014 amending Commission Delegated Regulations (EU) No 1059/2010, (EU) No 1060/2010, (EU) No 1061/2010, (EU) No 1062/2010, (EU) No 626/2011, (EU) No 392/2012, (EU) No 874/2012, (EU) No 665/2013, (EU) No 811/2013 and (EU) No 812/2013 with regard to labelling of energy-related products on the internet”

FR : « Règlement délégué (UE) n ° 518/2014 de la Commission du 5 mars 2014 modifiant les règlements délégués de la Commission (UE) n ° 1059/2010, (UE) n ° 1060/2010, (UE) n ° 1061/2010, (UE) n ° 1062/2010, (UE) n ° 626/2011, (UE) n ° 392/2012, (UE) n ° 874/2012, (UE) n ° 665/2013, (UE) n ° 811/2013 et (UE) n ° 812/2013 en ce qui concerne l'étiquetage des produits liés à l'énergie sur l'internet »

DE: http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_V0_0518_2014_EU_DE.pdf

EN: The text of the regulation in another official language than German may be downloaded under ...

FR : Le texte du règlement dans une autre langue officielle que l'allemand peut être téléchargé sous ...
<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX:32014R0518>

2019/2015

DE: „Delegierte Verordnung (EU) 2019/2015 der Kommission vom 11. März 2019 zur Ergänzung der Verordnung (EU) 2017/1369 des Europäischen Parlamentes und des Rates in Bezug auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Lichtquellen und zur Aufhebung der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 874/2012 der Kommission“

EN: “Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2015 of 11 March 2019 supplementing Regulation (EU) 2017/1369 of the European Parliament and of the Council with regard to energy labelling of light sources and repealing Commission Delegated Regulation (EU) No 874/2012”

FR : « Règlement délégué (UE) 2019/2015 de la Commission du 11 mars 2019 complétant le règlement (UE) 2017/1369 du Parlement européen et du Conseil en ce qui

concerne l'étiquetage énergétique des sources lumineuses et abrogeant le règlement délégué (UE) n° 874/2012 de la Commission »

DE: https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_VO_2019_2015_EU_DE.pdf

EN: https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_VO_2019_2015_EU_EN.pdf

FR : https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_VO_2019_2015_EU_FR.pdf

BG, CS, DA, ...: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?qid=1575551043009&uri=CELEX:32019R2015>

Kontakt Daten

Christoph Mordziol
Umweltbundesamt (UBA)
Fachgebiet V 1.4 –
Energieeffizienz

Wörlitzer Platz 1
06844 Dessau-Roßlau

Deutschland

☎ +49 - 340 / 21 03-22 57

christoph.mordziol@uba.de

<https://www.umweltbundesamt.de/themen/klima-energie/energiesparen/licht>

Contact data

Christoph Mordziol
Federal Environment Agency
Section V 1.4 – Energy
Efficiency

Germany

Cordonnées

Christoph Mordziol
Agence Fédérale de
l'Environnement
Unité V 1.4 – Efficacité
Énergétique

Allemagne

(Datei „ErP-RL_2020_02_03_1920_n_43-VO-LqGes_Diskussionstext-2-u2-Pl_EP“)